

管風琴演奏家 Pipe Organist

劉信宏 LIU Hsin-hung

美國華盛頓大學音樂博士。現為台南神學院專任教授，兼任教於國立臺北藝術大學、臺南應用科技大學。2015-2016年間獲邀至加拿大英屬哥倫比亞大學、溫哥華神學院擔任訪問學者，現為美國管風琴家協會會員與臺灣管風琴家協會理事長。

Dr. LIU Hsin-Hung holds a Doctor of Musical Arts degree from the University of Washington and is currently a professor at Tainan Theological College and Seminary and an adjunct professor at Taipei National University of the Arts and Tainan University of Technology. He was a visiting scholar at the University of British Columbia and Vancouver School of Theology in 2015 and 2016. LIU is a member of the American Guild of Organists (AGO) and serves as the chair of the AGO's Taiwan Chapter.

客席管風琴家 Guest Organist

尚傑生 Sean JACKSON

國際上出色的獨奏家和伴奏家，演出遍及英國、愛爾蘭、德國、臺灣、中國大陸、加拿大、美國及加勒比海。自 2004 年以來，他在美國東北部的一些教堂擔任管風琴師和音樂總監，其中包括聖約翰聖公會教堂。目前已錄製多張獨奏及合作專輯。

An outstanding soloist and accompanist on the international stage, JACKSON has performed in the many countries worldwide. Since 2004 he has served as organist and director of music at churches in Northeastern USA. To date, he has recorded numerous solo and collaborative albums.

客席管風琴家 Guest Organist

陳相瑜 CHEN Hsiang-yu

管風琴家、鋼琴家兼大鍵琴演奏家，國家表演藝術中心「樂壇新秀」及「中興文藝獎」音樂類得主。現任教於東吳大學音樂系，演出教學之餘，常受邀撰寫音樂相關文章，文字作品發表於部落格《陳相瑜的音樂世界》。

Organist, pianist, and harpsichordist; recipient of the NTCH Prominent Young Musician and Chunghsing Arts Award for music. Currently teaching at Soochow University Department of Music, CHEN is often invited to write music-related articles, and her written works are published on her blog *Chen Hsiang-yu's Music World*.

主持人 Host

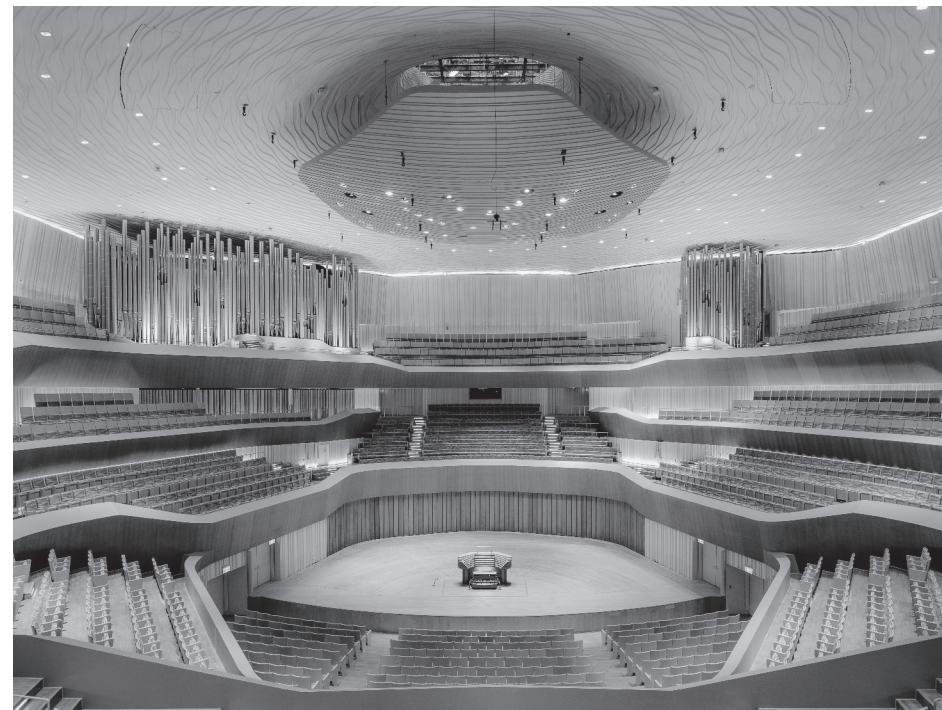
朱郁柔 Abby CHU

Orgelkids Taiwan 音樂總監；高雄師範大學表演藝術所畢業，曾經擔任多場屏東演藝廳管風琴推廣音樂會主持人、衛武營國家藝術文化中心及屏東演藝廳管風琴工作坊講師、屏東演藝廳兒童管風琴夏令營音樂總監。

Abby CHU is Orgelkids Taiwan music director. She graduated from National Kaohsiung Normal University studying Performing Arts and has served as a host of Educational Lecture Recitals for Organ, lecturer of the Organ Workshop in Pingtung Performing Arts Center and Weiwuying, the music director of Orgelkids Taiwan Summer Music Camp.



衛武營節目線上問卷
Weiwuying Online Questionnaire



【探索管風琴音樂】

管風琴聖誕饗宴

Explore The Pipe Organ
Christmas Feast of Joy

2023.12.13

Wed. 14:30

衛武營音樂廳
Weiwuying Concert Hall

藝文支持

R 瑞儀教育基金會
Radiant Education Foundation


National Kaohsiung
CENTER for ARTS
WEI WU YING
衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

曲目介紹

維耶爾恩：《西敏寺的鐘聲》，作品 54 第六號

《法國聖誕鐘聲變奏曲》傑瑞·威斯特庫勒改編

韋德：《聖誕歌謠 - 齊來敬拜》，珍妮·戴梅西 改編

美國黑人靈歌《去山頂傳揚》，艾略特·理查德改編

柴科夫斯基：〈糖梅仙子之舞〉選自《胡桃鉗組曲》

美國黑人靈歌《祂雙手掌握全世界》，喬爾·雷尼改編

杜普雷：《齊來敬拜》變奏曲

亞當：《聖善夜》

魏多：觸技曲，f 小調第五號管風琴交響曲，作品 42/1

說起聖誕節，一定會想到教堂與祈福活動，又有什麼樂器，比教堂必備的「管風琴」，更適合聖誕節演出的呢？今日特別邀請今年參與「探索管風琴音樂」系列的三位管風琴家劉信宏、陳相瑜、尚傑生一同演出，展現出佳節的團圓氣氛。

首先登場的是法國管風琴家維耶爾恩寫於 1927 年的作品《西敏寺的鐘聲》，如同其名，此曲靈感來源就是倫敦西敏寺鐘樓——俗稱「大笨鐘」（Big Ben）的報時鐘響，全曲以此進行各種變奏，有趣的是，此旋律正是臺灣校園常用的上下課鐘聲，不妨聽聽這熟悉旋律的不同變化；美國管風琴家傑瑞·威斯特庫勒改編的《法國聖誕鐘聲變奏曲》，則是以膾炙人口的《叮噠！來自天上的喜悅》做為改編主題，讓人忍不住想跟著歌唱起來；同樣耳熟能詳的聖誕頌歌還有《齊來敬拜》，本次將演出法國女性管風琴家珍妮·戴梅西的改編版本。在歐洲頌歌之外，美洲發展出的黑人靈歌，以真誠歌聲求得宗教慰藉，為宗教音樂增添另一風味，本次將先演出美國管風琴家艾略特·理查德改編的《去山頂傳揚》做為代表；古典音樂史出現過相當多以「聖誕節」為主題或背景的作品，當中最具受歡迎的，大概就是柴科夫斯基改編自童話《胡桃鉗》所寫的芭蕾舞配樂了，故事描述小女孩克拉拉跟著聖誕禮物胡桃鉗木偶打敗鼠王，前往胡桃鉗的王國參觀，受到眾人歡迎，當中最著名的旋律之一就是本次要演出的〈糖梅仙子之舞〉，不妨聽聽看原本用鋼片琴的編制改為管風琴會是什麼樣的風味；《祂雙手掌握全世界》又是另一首相當著名的黑人靈歌，本次將特別使用美國作曲家喬爾·雷尼改編的爵士版本，相當輕鬆有趣；不讓黑人靈歌專美於前，先前出現過的著名頌歌《齊來敬拜》，將再次用法國管風琴家杜普雷所寫的變奏曲形式出現，展現管風琴的各種變化；在聖誕節前一日的平安夜，也是聖誕音樂的創作重點，19 世紀法國作曲家阿道夫·亞當的《聖善夜》是描繪此寧靜慈祥夜晚的翹楚之作，是法國教堂聖誕午夜彌撒的必唱金曲；寫了 10 首管風琴交響曲的法國作曲家魏多，將管風琴表現能力推向極限，當中最著名的觸技曲出自第五號第五樂章，繁複的音符與不斷變化的調性，讓本曲聽起來璀璨無比，也為歲末佳節送上歡欣祝福！

Program Notes

L. VIERNE: *Carillon de Westminster*, Opus 54, No. 6

Variations on a French Bell Carol, arr. by Jerry WESTENKUEHLER

J. F. WADE: *Adeste Fideles*, arr. by Jeanne DEMESSIEUX

Spirituals *Go, Tell it on the Mountain*, arr. by Elliott RICHARD

P. TCHAIKOVSKY: "Dance of the Sugar Plum Fairy" from *The Nutcracker Suite*, Op. 71a, No. 2b

Spirituals *He's Got Whole World*, Jazz arr. by Joel RANEY

M. DUPRÉ: *Variations on Adeste Fideles*

A. ADAM: *Cantique de Noël*

C. WIDOR: *Toccata* from *Symphony No 5 in f minor*, Op. 42/1

When Christmas approaches, thoughts naturally turn to churches and blessings. What better musical instrument to evoke the spirit of Christmas than the organ, a cornerstone of church music? This year, we are honored to invite three eminent organists from "Explore the Pipe Organ" series: LIU Hsin-hung, CHEN Hsiang-yu, and Sean JACKSON. Their collective performance promises to illuminate the festive season's ambiance. Our musical journey begins with *Carillon de Westminster*, Opus 54, No. 6, composed by the renowned French organist VIERNE in 1927. This piece draws inspiration from the bell chimes of London's Westminster Abbey, popularly known as the Big Ben. The composition weaves variations around this theme. Intriguingly, this melody has been adopted by Taiwanese schools to mark the beginning and end of classes. We invite you to immerse yourself in the rich tapestry of its variations. Following this is *Variations on a French Bell Carol*, masterfully arranged by Jerry WESTENKUEHLER. This rendition captures the essence of the beloved carol *Ding Dong! Merrily on High*, inviting listeners to hum along. We also introduce an evocative arrangement of the cherished Christmas hymn *Adeste Fideles* by the talented French organist Jeanne DEMESSIEUX. Beyond Europe, American spirituals bring a distinctive timbre to religious music, with their heartfelt vocals offering solace. Showcasing this genre, we present the poignant *Go, Tell it on the Mountain*, adapted by Elliott RICHARD. Classical music has frequently drawn inspiration from Christmas. A prime example is TCHAIKOVSKY's celebrated ballet score from *The Nutcracker*. This enchanting tale follows young Clara's adventures as, with the help of her Nutcracker gift, she defeats the Mouse King and journeys through the Nutcracker's kingdom. We'll feature the ballet's iconic "Dance of the Sugar Plum Fairy" from The Nutcracker Suite. Hearing it performed on the organ promises a unique auditory experience. In another tribute to American spirituals, we spotlight *He's Got the Whole World* in a jazz adaptation by Joel RANEY. Additionally, the previously mentioned *Adeste Fideles* returns in a nuanced variation by the esteemed French organist M. DUPRÉ, showcasing the organ's multifaceted tones. The tranquility of Christmas Eve echoes in many compositions. Emblematic of this theme is *Cantique de Noël* by 19th-century French composer A. ADAM, a fixture in French Christmas midnight masses. To conclude our program, we spotlight C. WIDOR, renowned for his ten organ symphonies that push the instrument's expressive boundaries. We'll relish the *Toccata* from *Symphony No 5 in F minor*, Op. 42/1. With its intricate notes and dynamic modulations, this piece epitomizes brilliance, heralding year-end joy and blessings.